

หัวข้อเรื่อง

รู้จักเทศกาลตามฤดูกาลจากการ์ตูนมังงะ “เซตสึบุน”

- ◇ ~ ปีใหม่ในญี่ปุ่น ~ มาลองเขียนคะกิโชะเมะกันดูไหม
- ◇ กีฬาประจำชาติของญี่ปุ่น “ซูโม่”
- โคคุโงะ โนะ โมริ “เชื่อมคำ”

รู้จักเทศกาลตามฤดูกาลจากการ์ตูนมังงะ

— เซตสึบุน —



เทศกาลประเพณีของญี่ปุ่น เซตสึบุน

節分 (เซตสึบุน) งานเทศกาลในวันที่ 3 กุมภาพันธ์ ที่มีการปาถั่วไปพร้อมกับส่งเสียงร้อง “โอนิโชโตะ! ฟุคุนากะ! (ยักษ์จงออกไป โชคดีจงเข้ามา)” เพื่อขับไล่วิญญาณชั่วร้าย ต้อนรับปีใหม่ และกินถั่วตามอายุที่นับแบบคาโชเอะโคชิ (อายุในตอนนั้น+1) อธิษฐานไปพร้อมกับกินเอโฮมากิทั้งแท่งโดยไม่พูดอะไร หันหน้าไปทางทิศที่เป็นมงคลแล้วลองกินกันดู เอโฮหรือทิศทางที่เป็นมงคลในปี ค.ศ.2024 คือ ทิศตะวันออกเฉียงเหนือก่อนไปทางตะวันออก

「と も」 ถูกจัดทำขึ้นเพื่อนำเสนอข้อมูลข่าวสารที่ประโยชน์ในการอยู่อาศัยในประเทศญี่ปุ่นและให้คำแนะนำการศึกษา ภาษาญี่ปุ่น ในรูปแบบภาษาญี่ปุ่นกำกับอักษรฟูริงานะและภาษาต่างประเทศ 9 ภาษา (ภาษาเวียดนาม ภาษาจีน ภาษาฟิลิปปินส์ ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาไทย ภาษากัมพูชา ภาษาเมียนมาร์ ภาษามองโกเลีย และภาษาอังกฤษ) โดยจัดส่งฉบับภาษาญี่ปุ่นในรูปแบบไปพลิว ส่วนฉบับภาษาต่างประเทศสามารถ เข้าไปดูไฟล์ PDF บน โฮมเพจของ JITCO ด้วยสมาร์ทโฟนและอื่น ๆ ขอให้เข้าไปเช็คดูกัน (<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)





~ปีใหม่ในญี่ปุ่น~ มาลองเขียนคะคิโซเมะกันดูใหม่

書初め (คะคิโซเมะ) คือ การเขียนตัวอักษรหรือภาพวาดในตอนต้นปีซึ่งเป็นประเพณีอย่างหนึ่งในเทศกาลปีใหม่ของผู้ญี่ปุ่น ส่วนใหญ่จะเขียนคำที่แสดงถึงเป้าหมายและความตั้งใจ หรือจำนวนที่อธิษฐานให้มีสุขภาพแข็งแรง มีความสุขตลอดปีใหม่ ลองเขียนเป้าหมายของปีนี้หรือความใฝ่ฝันในอนาคตลงบนกระดาษแผ่นใหญ่ ๆ กันดูใหม่



ในวารสารฉบับประจำเดือนมกราคมนี้ เราได้ไปพูดคุยกับชาวเวียดนามที่ทำงานในบริษัท ไอโอไอเค็นชิโคเงียวซึ่งจัดการประกวดคะคิโซเมะขึ้นเป็นประจำทุกปี คุณเก็นโก ยาจิมะ ประธานบริษัทกล่าวว่า “นอกจากการประกวดคะคิโซเมะแล้ว บริษัทของเราก็กังจัดงานเทศกาลต่าง ๆ ตลอดทั้งปี อาทิ งานฉลองการบรรลุนิติภาวะ งานชมดอกซากุระ งานเก็บผลสตรอเบอร์รี่ งานเทศกาลดอกไม้ไฟ เป็นต้น การสัมผัสกับวัฒนธรรมของผู้ญี่ปุ่นจะทำให้เข้าใจญี่ปุ่นได้ลึกซึ้งขึ้น ซึ่งจะเชื่อมโยงไปสู่การสื่อสารที่ดียิ่งขึ้นด้วย”



ได้รับความร่วมมือจาก: 相生電子工業株式会社 (神奈川県高座郡寒川町)



(ลายมือตัวเอง)

- กรุณาบอกเหตุผลที่เขียนคำว่า 成長 (เซอิโจ-เจริญเติบโต) หน่อยได้ไหมครับ
 - ดิฉันเลือกคำนี้เพราะหลังจากที่อยู่ญี่ปุ่นมาได้ 4 ปี ได้เรียนรู้สิ่งต่าง ๆ รู้สึกว่าตัวเองเติบโตขึ้นค่ะ
- ช่วยบอกความรู้สึกของการเขียนด้วยหมึกและพู่กันหน่อยครับ
 - นี่เป็นครั้งแรกที่ใช้พู่กันค่ะ ที่เวียดนามเราก็มีพู่กัน แต่โดยทั่วไปไม่ได้ใช้ ในตอนแรกก็เขียนยากเหมือนกันค่ะ กระดาษขาดเลย
- ไม่ทราบว่าคุณตอนนี้สนุกกับการทำอะไรครับ?
 - ดิฉันชอบการท่องเที่ยวค่ะ ประทับใจที่ได้เห็นหิมะตอนที่ไปเที่ยวชิราคาวาโกะที่กิฟุ
- มาอยู่ประเทศญี่ปุ่นมีเรื่องทุกอย่างอะไรใหม่?
 - รู้สึกเหงาที่ไม่ได้เจอครอบครัวค่ะ ตอนนี้ในวันหยุดก็จะวิดีโอคอลคุยกัน
- กรุณาบอกถึงความฝันและเป้าหมายในอนาคตหน่อยได้ไหมครับ
 - หลังกลับไปเวียดนาม อยากระทำงานโดยใช้สิ่งที่ได้ศึกษาเล่าเรียนในประเทศญี่ปุ่นค่ะ



(ลายมือตัวเอง)

- กรุณาบอกเหตุผลที่เขียนคำว่า 団結 (ดันเค็ตสึ-ความสามัคคี) หน่อยได้ไหมครับ
 - ดิฉันเลือกคำที่มีความหมายว่า คนเป็นจำนวนมากร่วมมือกัน พยายามทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดโดยมุ่งมั่นไปทางเดียวกันค่ะ
- ช่วยบอกความรู้สึกของการเขียนด้วยหมึกและพู่กันหน่อยครับ
 - เพิ่งเคยใช้พู่กันเป็นครั้งแรกค่ะ การจะเขียนออกมาให้สวยเป็นเรื่องยาก ดูตัวอย่างแล้วเขียนตามใหม่อยู่หลายครั้ง
- มาอยู่ญี่ปุ่นมีเรื่องอะไรประทับใจไหมครับ?
 - ประเทศเวียดนามฝนตกชุกตลอดทั้งปี อากาศร้อน ส่วนประเทศญี่ปุ่นมี 4 ฤดูกาล ฤดูใบไม้ผลิ ฤดูร้อน ฤดูใบไม้ร่วง ฤดูหนาว
- อาหารญี่ปุ่นที่ชอบคือ?
 - ซูชิค่ะ แต่ก็ไม่ค่อยชอบอาหารดิบสักเท่าไร ที่ชอบมากที่สุดคืออินตโต
- กรุณาบอกเรื่องญี่ปุ่นที่คุณรู้สึกได้เมื่อมาอยู่ประเทศญี่ปุ่น
 - ดิฉันมาประเทศญี่ปุ่นเพราะชอบญี่ปุ่นค่ะ ก่อนหน้าที่จะมาไม่ค่อยรู้ว่า ญี่ปุ่นก็มีหลายแบบ มีทั้งคนที่ใจดี คนที่เข้าใจยาก คนที่เข้มงวดเรื่องงาน บางทีก็รู้สึกสับสนกับความคิดที่ต่างจากชาวเวียดนาม แต่เมื่อใช้ชีวิตอยู่ที่นี่ ก็ค่อย ๆ ค้นพบกับคนญี่ปุ่น และความคิดของคนญี่ปุ่นไปที่ละเอียดละน้อยค่ะ

JITCO ทำการจัดจำหน่าย “แบบเรียนสำหรับศึกษาภาษาญี่ปุ่น” ประเภทต่าง ๆ มีทั้งแบบเรียนที่มุ่งเน้นการศึกษามหาวิทยาลัยที่ใช้ในการทำงานของผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคด้วย ขอให้ลองเข้าไปเช็คดูที่เว็บไซต์ของ “ร้านจำหน่ายแบบเรียนออนไลน์ของ JITCO” นะครับ <https://onlineshop.jitco.or.jp/>



กีฬาประจำชาติของญี่ปุ่น “ซูโม่”

相撲 (ซูโม่) ศิลปะการต่อสู้แข่งขันอันเป็นเอกลักษณ์ของญี่ปุ่น วัฒนธรรมที่มีมาแต่ดั้งเดิม เรียกได้ว่าเป็น “กีฬาประจำชาติ” ที่มีต้นกำเนิดเก่าแก่ นับย้อนขึ้นไปถึงสมัยตำนานเทพนิยาย

แรกเริ่มซูโม่ได้แพร่หลายไปทั่วญี่ปุ่นในรูปแบบของพิธีกรรม ในเทศกาลขอพรให้พืชผลอุดมสมบูรณ์ และหากนับถอยหลังไปจากนี้ประมาณกว่า 800 ปี ถึง 400 ปีก่อนใน “สมัยชามูไร” ก็มีการปล้ำมวยซูโม่เพื่อฝึกการต่อสู้ หลังจากนั้นในสมัยที่บ้านเมืองสงบสุขก็มีคนปล้ำมวยซูโม่เพื่อแข่งขันเป็นอาชีพที่เรียกกันว่า 力士 (ริคิชิ) ปรากฏตัวขึ้น และได้รับความนิยมในฐานะความบันเทิงที่ต้องจ่ายเงินเพื่อเข้าชม

ภายในประวัติศาสตร์อันยาวนานก็เกิดกฎกติกาการแข่งขันขึ้น ในขณะเดียวกัน รูปลักษณ์ภายนอกและวิถีชีวิตของริคิชิ รวมไปถึงความสัมพันธ์ที่มีต่อสังคมก็ฝังแน่นลงจนกลายเป็นวัฒนธรรม มาถึงทุกวันนี้ ตัวอย่างที่เห็นได้ง่ายคือทรงผมแบบมัดรวบเอาไปตั้งกองไว้บนศีรษะที่เรียกว่า ちゃんまげ (ชนมาเกะ) เป็นต้น

คำพูดที่ใช้เฉพาะในวงการซูโม่หลายคำที่ชาวญี่ปุ่นมักจะนำเอามาใช้กันเป็นปกติ อาทิ がちんこ (กะจินโกะ) เวลาที่จะต่อสู้อย่างเอาจริงเอาจังก็จะพูดว่า ガチの勝負 (กะจิโนะโชบุ) ซึ่งแต่เดิมเป็นของศัพท์เฉพาะของซูโม่ ต่อไปก็เช่นคำว่า 土俵際 (โดเฮียวกิวะ) ซึ่งหมายถึงเวทีสำหรับปล้ำมวยซูโม่รูปวงกลม หากก้าวข้ามออกไปวงกลมนี้ก็จะถือว่าแพ้ จากความหมายดังกล่าวจึงเรียกสถานการณ์ที่จะต้องตัดสินใจเรื่องใดขึ้นมาจริง ๆ ว่า โดเฮียวกิวะ สุดท้ายก็คือคำว่า 千秋楽 (เซ็นชูรากุ) ที่ไม่ใช่แต่เพียงการ

แข่งขันซูโม่เท่านั้น ยังหมายถึงวันสุดท้ายของการฉายภาพยนตร์ หรือการแสดงละครอีกด้วย นอกจากนี้คำว่า 序ノ口 (โจโนะกุจิ), 死に体 (ชินิไต), 力水 (จิการะมิซุ), 水入り (มิซุอิริ) ぶちかまし (บุจิกะมะชิ) ก็ต่างก็เป็นคำที่มาจากศัพท์เฉพาะซูโม่ด้วย หากตรวจสอบความหมายดูก็จะสนุกไม่น้อยเลยทีเดียว

สำหรับมหกรรมการแข่งขันซูโม่ที่จัดขึ้นใน โตเกียว นาโงย่า โอซาก้า ฟุคุโอกะ รวม 6 ครั้งในหนึ่งปีนั้น ใน 1 วันจะมีการจับคู่มวย (แข่งขัน) มากกว่า 100 คู่ ริคิชิจะหมุนเวียนเปลี่ยนตัวกันออกมาต่อสู้แล้วละ 1 ครั้งเท่านั้น โดยจะทำการชั่งน้ำหนักก่อนไป 15 วัน นับเป็นระบบที่แปลกแตกต่างไปจากกีฬาอื่นในโลก นอกจากนี้การจัดแข่งขันในแต่ละท้องถิ่นทั่วประเทศก็ยังทำให้ริคิชิเกิดความใกล้ชิดกับท้องถิ่นจนทำให้ผู้คนเรียกเหล่าริคิชิอย่างสนิทสนมว่า お相撲さん (โอซูโม่ซัง) ในขณะที่ไม่มีใครเรียกนักเบสบอลว่า お野球さん (โอยะคิวซัง) เพราะขาดความสนิทสนม

ตัวชนตัว หัวชนหัว การปะทะกันอย่างรุนแรง เสียงที่ดังกึกก้องสร้างความเร้าใจในการชมการแข่งขันเป็นอย่างยิ่ง หากโอกาสไปชมกันดูนะครับ



โคคุโงะโนะโมริ

สื่อการเรียนรู้คำศัพท์ อักษรคันจิ และวิธีการใช้คำนั้น ๆ มาสนุกสนานไปกับการคิดหาคำตอบกัน (คำตอบอยู่ในหน้าถัดไป)

とにをの
がへもで

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 侑子
イラスト・奈良重

どこ	弟 <small>あな</small>	だれ	かぜ	バス	七時 <small>しちじ</small>	にこまる	ノート
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
行こうか	わらわせる	いない	休む <small>やすむ</small>	つく	おきる	かさ	えんぴつ

①上と下の言葉をつなぐ一字の言葉を入らんで書きましょう。

言葉をつなぐ

หนึ่งภาพแห่งรอยยิ้ม



เหล่าผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคสวมใส่เครื่องแต่งกายประจำชาติของเมียนมาร์ ไบหน้าเปี่ยมไปด้วยรอยยิ้มละมุนใต้ท้องฟ้าสีครามบนภาพถ่ายที่ระลึกหน้าวัดเซนโซจิ ในวันนั้นได้ไปเดินเล่นที่สะพานนิจิบาชิ หน้าพระราชวังอิมพีเรียล นั่งเรือครูสท์ที่วิวชมอ่าวโตเกียว แล้วก็ไปที่โตเกียวทาวเวอร์และโตเกียวสกายทรีที่ไฟสีนอยากะจะไปชมด้วย สร้างความทรงจำที่ดีมากมาย

※ โปสต์ในเดือนกรกฎาคม ค.ศ. 2023

(องค์กรกำกับดูแล : TNK協同組合 บริษัทดำเนินการฝึกงาน : 株式会社兼藤)

เราจะคัดเลือกเอาหนึ่งภาพจาก “กิโนจิตชู เดสต์” ที่ทางบริษัทที่รับผู้ฝึกปฏิบัติงานเข้าทำงานโปสต์ลงบนโฮมเพจของ JITCO มาลงในคอลัมน์นี้ สำหรับหน้าเพจ “กิโนจิตชู เดสต์” และเงื่อนไขการสมัครนั้น สามารถเข้าไปดูได้ที่

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



แนะนำหน่วยงานให้คำปรึกษา

เมื่อประสบความสำเร็จจะทำอย่างไร...? (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

OTIT (องค์กรฝึกงานด้านเทคนิคสำหรับชาวต่างชาติ) มีหน่วยงานให้คำปรึกษาเป็นภาษาแม่เวลาที่ประสบปัญหา หน่วยงานให้คำปรึกษาในท้องถิ่น ข้อมูลข่าวสารด้านกักขัง และแอปพลิเคชันที่เป็นประโยชน์ อาทิ “เกมมะโนะ นิสงโกะ” “คู่มือผู้ฝึกงานด้านเทคนิค” เป็นต้น ที่คุณสามารถใช้บริการได้



ある言葉について、さまざまな働きをする小ざくて大事な言葉が助詞です。ある言葉の下について、他の言葉との関係を示したり、ある意味を添えたりする働きをします。
ほかに「から・けれど・こそ・さえ・ほど……」などがあり、言葉の大事なつながり手となっています。



ในคำพูดบางวลี คำเล็ก ๆ ที่มีบทบาทสำคัญในการทำหน้าที่ย่าง ๆ ก็คือ คำช่วย โดยจะวางคำช่วยไว้หลังคำหนึ่ง ๆ เพื่อแสดงความสัมพันธ์ที่มีกับคำอื่น หรือเพิ่มเติมความหมายบางอย่างลงไป นอกจากนี้ก็ยังมามีคำช่วยอื่น ๆ ที่เป็นตัวสำคัญในการเชื่อมโยงคำ อาทิ から・けれど・こそ・さえ・ほど เป็นต้น

とも

2024年1月 冬季号

2024年1月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

電話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ

<https://www.jitco.or.jp/>